

Gen

Chapter 34

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1
בְּנוֹתֵיהֶם לִרְאוֹת לַיַּעֲקֹב יָלְדָה אֲשֶׁר לֵאָה בִּתּוֹ דִּינָה וַתֵּצֵא
entre-hijas-de para-ver a-Yaaqov había-dado-a-luz que Leah hija-de- Dinah y-salió
[H1323](#) [H7200](#) [H3290](#) [H3205](#) [H3812](#) [H1323](#) [H1783](#) [H3318](#)
הָאָרֶץ:
la-tierra
[H0776](#)

Y SALIÓ Dina la hija de Lea, la cual había ésta parido á Jacob, á ver las hijas del país.

2
וַיֵּרָא אֹתָהּ שִׁכֶּם בֶּן־חָמוֹר הַחִוִּי נָשִׂיא פְּרִינְסִיפֵי־הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ
a-ella y-tomó la-tierra príncipe-de el-hivita Jamor hijo-de- Shejem a-ella y-vio
[H0853](#) [H3947](#) [H0776](#) [H2340](#) [H2544](#) [H7927](#) [H0853](#) [H7200](#)
וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיַּעֲנֶה:
y-la-humilló a-ella y-se-acostó-con
[H0853](#) [H7901](#)

Y vióla Sichêm, hijo de Hamor Heveo, príncipe de aquella tierra, y tomóla, y echóse con ella, y la deshonoró.

3
וַתִּדְּבַק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בִּתּוֹ אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עָלֶיהָ
sobre- y-habló la-joven a- y-amó Yaaqov hija-de- a-Dinah alma-de-él y-se-apegó
[H1696](#) [H5291](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3290](#) [H1323](#) [H1783](#) [H5315](#) [H1692](#)
לִבּוֹ הַנַּעֲרָ:
la-joven corazón-de
[H5291](#)

Mas su alma se apegó á Dina la hija de Lea, y enamoróse de la moza, y habló al corazón de la joven.

4
וַיֹּאמֶר שִׁכֶּם אֶל־חָמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַנִּינָה הַזֹּאת
esta la-niña a- para-mí toma- diciendo padre-de-él Jamor a- Shejem y-dijo
[H2063](#) [H3207](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0559](#) [H0001](#) [H2544](#) [H0413](#) [H7927](#) [H0559](#)
לְאִשָּׁה:
por-esposa
[H0802](#)

Y habló Sichêm á Hamor su padre, diciendo: Tómame por mujer esta moza.

5
וַיַּעֲקֹב שָׁמָּה כִּי הָיָה דִּינָה בְּתוֹ וּבָנָיו הָיוּ וַיִּשְׁמַע
estaban y-hijos-de-él hija-de-él Dinah a- había-contaminado que oyó y-Yaaqov
[H1961](#) [H1323](#) [H1783](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3290](#)
אֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה וַהֲחָרַשׁ יַעֲקֹב עַד־בָּאָם:
venir-de-ellos hasta- Yaaqov y-calló en-el-campo ganado-de-él con-
[H0935](#) [H5704](#) [H3290](#) [H4735](#) [H0854](#)

Y oyó Jacob que había Sichêm amancillado á Dina su hija: y estando sus hijos con su ganado en el campo, calló Jacob hasta que ellos viniesen.

6
וַיֵּצֵא חָמוֹר אָבִי־שִׁכֶּם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ:
y-salió Jamor padre-de- Shejem a- Yaaqov para-hablar con-él
[H3318](#) [H2544](#) [H0001](#) [H7927](#) [H0413](#) [H3290](#) [H1696](#) [H0854](#)

Y dirigióse Hamor padre de Sichêm á Jacob, para hablar con él.

וַיִּתְעַצְבוּ	כַּשְׁמָעִם	הַשָּׂדֶה	מִן־	בָּאוּ	יַעֲקֹב	וּבָנָיו	7
y-se-afligieron	cuando-oyeron-ellos	el-campo	de-	vinieron	Yaaqov	y-hijos-de	
H8085				H0935	H3290		
בְּיִשְׂרָאֵל	עָשָׂה	נִבְלָה	כִּי־	מְאֹד	לָהֶם	וַיִּחַר	הָאֲנָשִׁים
en-Yisrael	había-hecho	vileza	porque-	mucho	para-ellos	y-se-encendió	los-hombres
H3478		H5039		H3966		H2734	H0376
	יַעֲשֶׂה:	לֹא	וְכֵן	יַעֲקֹב	בֶּת־	אֶת־	לְשָׁכְבַּי
	se-hará	no	y-así	Yaaqov	hija-de-	a-	para-acostarse-con
	H3808			H3290	H1323	H0854	H7901

Y los hijos de Jacob vinieron del campo cuando lo supieron; y se entristecieron los varones, y se ensañaron mucho, porque hizo vileza en Israel echándose con la hija de Jacob, lo que no se debía haber hecho.

בְּכַתְּלָם	נַפְשׁוֹ	חַשְׁקָהּ	בְּנִי	שֵׁכֶם	לֵאמֹר	אִתָּם	חַמּוֹר	וַיְדַבֵּר	8
a-hija-de-ustedes	alma-de-él	desea	hijo-de-mí	Shejem	diciendo	con-ellos	Jamor	y-habló	
H1323	H5315			H7927	H0559	H0854	H2544	H1696	
				לְאִשָּׁה:	לָו	אֵתָהּ	נָא	תְּנוּ	
				por-esposa	a-él	a-ella	por-favor	den	
				H0802		H0853	H4994	H5414	

Y Hamor habló con ellos, diciendo: El alma de mi hijo Sichêm se ha apegado á vuestra hija; ruégoos que se la deis por mujer.

בְּנֵיתֵינוּ	וְאֶת־	לָנוּ	תְּתֵנוּ	בְּנֵיתֵיכֶם	אִתָּנוּ	וַיִּתְּחַתְּנוּ	9
hijas-de-nosotros	y-a-	a-nosotros	darán-	hijas-de-ustedes	con-nosotros	y-emparenten	
H1323	H0853		H5414	H1323	H0853		
					לָכֶם:	תִּקְחוּ	
					para-ustedes	tomarán	
						H3947	

Y emparentad con nosotros; dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.

וּסְחָרֶיהָ	שָׁבוּ	לְפָנֵיכֶם	תְּהִיָּה	וְהָאָרֶץ	תִּשְׁבוּ	וְאִתָּנוּ	10
y-comercien-en-ella	habiten	delante-de-ustedes	será	y-la-tierra	habitarán	y-con-nosotros	
H5503	H3427	H6440	H1961	H0776	H3427	H0854	
					בָּהּ:	וְהָאֲחֻזָּי	
					en-ella	y-adquieran-propiedad	
						H0270	

Y habitad con nosotros; porque la tierra estará delante de vosotros; morad y negociad en ella, y tomad en ella posesión.

חַן	אֲמָצָא־	אֲחֵיהָ	וְאֵל־	אָבִיהָ	אֶל־	שֵׁכֶם	וַיֹּאמֶר	11
gracia	halle-	hermanos-de-ella	y-a-	padre-de-ella	a-	Shejem	y-dijo	
H2580	H4672	H0251	H0413	H0001	H0413	H7927	H0559	
			אֲתֵן:	אֵלַי	תֹּאמְרוּ	וְאֲשֶׁר	בְּעֵינֵיכֶם	
			daré	a-mí	digan	y-lo-que	en-ojos-de-ustedes	
			H5414	H0413	H0559			

Sichêm también dijo á su padre y á sus hermanos: Halle yo gracia en vuestros ojos, y daré lo que me dijereis.

12 תָּרְבוּ עָלַי מְאֹד מְּחֵר וּמִתָּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וְתֵּנוּ לִי
aumenten sobre-mí mucho dote y-regalo y-daré como digan a-mí y-den-
H0853 H5291 H0802 H3966 H4119 H4976 H5414 H0559 H0413 H5414

אֶת־ הַנַּעַר לְאִשָּׁה:
a- la-joven por-esposa
H0853 H5291 H0802

Aumentad á cargo mío mucho dote y dones, que yo daré cuanto me dijereis, y dadme la moza por mujer.

13 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־ יַעֲקֹב אֶת־ שִׁשְׁמָה וְיָמֹר אָבִיו בְּמַרְמָה
y-respondieron hijos-de- a- Yaaqov Shejem y-a- Jamor padre-de-él con-engaño
H0853 H3290 H0853 H7927 H0853 H2544 H0001 H4820

וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טָמְאָה אֶת־ דִּינָה אֲחֵתָם:
y-hablaron porque había-contaminado a Dinah hermana-de-ellos
H1696 H0853 H1783 H0269

Y respondieron los hijos de Jacob á Sichêm y á Hamor su padre con engaño; y parlaron, por cuanto había amancillado á Dina su hermana.

14 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכָל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת־ אֲחֵתֵנוּ
y-dijeron a-ellos no podemos hacer la-cosa esta dar a- hermana-de-nosotros
H0559 H0413 H3808 H3201 H1697 H2088 H5414 H0853 H0269

לְאִישׁ אֲשֶׁר־ לוֹ עֶרְלָה כִּי־ חֲרָפָה הִוא לָנוּ:
a-hombre que- a-él prepucio porque- vergüenza ella para-nosotros
H0376 H6190 H2781 H1931

Y dijéronles: No podemos hacer esto de dar nuestra hermana á hombre que tiene prepucio; porque entre nosotros es abominación.

15 אֶדְ־ בְּזֹאת נִאֲוֹת לָכֶם אִם־ תִּהְיוּ כָּמוֹנוּ לְהַמְלִי
solo- en-esto consentiremos a-ustedes si serán como-nosotros para-circuncidar
H0389 H2063 H0225 H0225 H03644 H1961

לָכֶם כָּל־ זָכָר:
a-ustedes todo- varón
H3605 H2145

Mas con esta condición os haremos placer: si habéis de ser como nosotros, que se circuncide entre vosotros todo varón;

16 וְנִתְּנוּ אֶת־ בְּנֵיתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־ בָּנֵיכֶם נִקַּח־
y-daremos a- hijas-de-nosotros a-ustedes hijas-de-ustedes tomaremos-
H5414 H0853 H1323 H0853 H3947 H1323

לָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ אֶחָד:
para-nosotros y-habitemos con-ustedes y-seremos uno para-pueblo
H3427 H0854 H1961 H0259

Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras; y habitaremos con vosotros, y seremos un pueblo.

17 וְאִם־ לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ לְהַמְלוֹל וּלְקַחְנוּ אֶת־ בְּתוּלָתֵנוּ
y-si- no escucharán a-nosotros para-circuncidarse y-tomaremos a-
H3808 H0805 H0413 H0853 H3947 H1323

וְהָלַכְנוּ:
y-nos-iremos
H1980

Mas si no nos prestareis oído para circuncidaros, tomaremos nuestra hija, y nos iremos.

18 וַיִּיטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֶם בֶּן־חָמוֹר: y-fueron-buenos palabras-de-ellos en-ojos-de Hamor en-ojos-de Shejem y-en-ojos-de hijo-de-Jamor [H3190](#) [H1697](#) [H2544](#) [H7927](#) [H2544](#)

Y parecieron bien sus palabras á Hamor y á Sichêm, hijo de Hamor.

19 וְלֹא־אָחַר הַיָּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבֶת־יַעֲקֹב וְהוּא y-no-tardó el-joven en-hacer la-cosa porque se-deleitaba en-hija-de-Yaaqov y-él [H3808](#) [H0309](#) [H5288](#) [H1697](#) [H1931](#) [H3290](#) [H1323](#)

וְנִכְבָּד מִכָּל בֵּית אָבִיו: honrado de-todo casa-de padre-de-él [H0001](#) [H3605](#) [H3513](#)

Y no dilató el mozo hacer aquello, porque la hija de Jacob le había agradado: y él era el más honrado de toda la casa de su padre.

20 וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בֶּן־חָמוֹר וְיִדְבָּרוּ אֵל־שַׁעַר עִירָם a-y-hablaron hijo-de-él y-Shejem a-puerta-de ciudad-de-ellos [H0935](#) [H2544](#) [H7927](#) [H0413](#) [H8179](#) [H0413](#)

אֲנָשִׁי עִירָם לֵאמֹר: hombres-de ciudad-de-ellos diciendo [H0376](#) [H0559](#)

Entonces Hamor y Sichêm su hijo vinieron á la puerta de su ciudad, y hablaron á los varones de su ciudad, diciendo:

21 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם הַיָּעַר יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ וַיִּסְחָרוּ los-hombres estos pacíficos ellos con-nosotros y-habitarán en-la-tierra y-comerciarán [H0376](#) [H0428](#) [H8003](#) [H1992](#) [H0854](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5503](#)

אֵתָּה וְהָאָרֶץ הִנֵּה רַחֲבָתָּה יָדִים לְפָנֶיהֶם אֶת־בָּנֵיהֶם בָּנֵיהֶם אֵתָּה וְהָאָרֶץ en-ella y-la-tierra he-aquí ancha-de-manos delante-de-ellos a-hijas-de-ellos [H0853](#) [H0776](#) [H2009](#) [H7342](#) [H3027](#) [H6440](#) [H0853](#) [H1323](#)

נִקְחָהּ לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בָּנֵינוּ נָתַן לָהֶם: tomaremos-para-nosotros por-esposas y-a-hijas-de-nosotros daremos a-ellos [H3947](#) [H0802](#) [H0853](#) [H1323](#) [H5414](#)

Estos varones son pacíficos con nosotros, y habitarán en el país, y traficarán en él: pues he aquí la tierra es bastante ancha para ellos: nosotros tomaremos sus hijas por mujeres, y les daremos las nuestras.

22 אֶדְּ־בֹאֵת וְאֵתֹו לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשִׁבְתָּהּ אֲתָנוּ לְהִיֹּת solo-en-esto consentirán a-nosotros los-hombres para-habitar con-nosotros para-ser [H0389](#) [H2063](#) [H0225](#) [H0854](#) [H1961](#) [H3427](#)

לָעַם אֶחָד בְּהֵמוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמְלִיִּם: para-pueblo uno al-circuncidarse a-nosotros todo-varón como ellos circuncidados [H0259](#) [H3605](#) [H2145](#) [H1992](#)

Mas con esta condición nos harán estos hombres el placer de habitar con nosotros, para que seamos un pueblo: si se circuncidare en nosotros todo varón, así como ellos son circuncidados.

23 מִקְנֵיהֶם וְכָל־בְּהֵמָתָם הֲלוֹא לָנוּ הֵם מִקְנֵיהֶם וְקִנְיָנָם יֹשְׁבֵי אֲתָנוּ solo-consintamos a-ellos y-habitarán con-nosotros [H0389](#) [H0225](#) [H7075](#) [H3605](#) [H0929](#) [H3808](#) [H1992](#)

Sus ganados, y su hacienda y todas sus bestias, serán nuestras: solamente convengamos con ellos, y habitarán con nosotros.

שַׁעַר	יֵצְאִי	כָּל־	בְּנוֹ	שֵׁכֶם	וְאֶל־	חָמורֹר	אֶל־	וַיִּשְׁמְעוּ	
puerta-de	los-que-salen-de	todos-	hijo-de-él	Shejem	y-a-	Jamor	a-	y-escucharon	
H8179	H3318	H3605		H7927	H0413	H2544	H0413	H8085	
עִירוֹ:	שַׁעַר	יֵצְאִי	כָּל־	זָכָר	כָּל־	וַיִּמְלֹךְ		עִירוֹ	
ciudad-de-él	puerta-de	los-que-salen-de	todos-	varón	todo-	y-se-circuncidaron		ciudad-de-él	
	H8179	H3318	H3605	H2145	H3605				

Y obedecieron á Hamor y á Sichêm su hijo todos los que salían por la puerta de la ciudad, y circuncidaron á todo varón, á cuantos salían por la puerta de su ciudad.

בְּנֵי־	שְׁנֵי־	וַיִּקְחוּ	כְּאֲבִים	כְּדִיּוֹתָם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	
hijos-de-	dos-de-	y-tomaron	adoloridos	cuando-estaban-ellos	el-tercero	en-el-día	y-fue	
	H8147	H3947	H3510	H1961	H7992	H3117	H1961	
עַל־	וַיָּבֹאוּ	חֶרֶבּוֹ	אִישׁ	דִּינָה	אֶחָי	וְלֵוִי	שִׁמְעוֹן	יַעֲקֹב
sobre-	y-vinieron	espada-de-él	cada-hombre	Dinah	hermanos-de	y-Levi	Shimon	Yaaqov
	H0935	H2719	H0376	H1783	H0251	H3878	H8095	H3290
			זָכָר:	כָּל־	וַיַּהַרְגוּ	בְּטַח	הָעִיר	
			varón	a-todo-	y-mataron	con-seguridad	la-ciudad	
			H2145	H3605	H2026	H0983		

Y sucedió que al tercer día, cuando sentían ellos el mayor dolor, los dos hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, tomaron cada uno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y mataron á todo varón.

אֶת־	וַיִּקְחוּ	חֶרֶבּ	לְפִי־	הָרָגוּ	בְּנוֹ	שֵׁכֶם	וְאֶת־	חָמורֹר	וְאֶת־
a-	y-tomaron	espada	a-filo-de-	mataron	hijo-de-él	Shejem	y-a-	Jamor	y-a-
H0853	H3947	H2719	H6310	H2026		H7927	H0853	H2544	H0853
					וַיֵּצְאוּ:	שֵׁכֶם	מִבֵּית	דִּינָה	
					y-salieron	Shejem	de-casa-de	Dinah	
					H3318	H7927		H1783	

Y á Hamor y á Sichêm su hijo los mataron á filo de espada: y tomaron á Dina de casa de Sichêm, y saliéronse.

אֲשֶׁר	הָעִיר	וַיִּבְזּוּ	הַחֲלָלִים	עַל־	בָּאוּ	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	
porque	la-ciudad	y-saquearon	los-muertos	sobre-	vinieron	Yaaqov	hijos-de	
		H0962			H0935	H3290		
				אָחוֹתָם:	טָמְאוּ			
				hermana-de-ellos	habían-contaminado			
				H0269				

Y los hijos de Jacob vinieron á los muertos, y saquearon la ciudad; por cuanto habían amancillado á su hermana.

בְּעִיר	אֲשֶׁר־	וְאֶת־	חֲמֹרֵיהֶם	וְאֶת־	בָּקָרָם	וְאֶת־	צֹאנָם	אֶת־	
en-la-ciudad	lo-que-	y-a	asnos-de-ellos	y-a-	vacas-de-ellos	y-a-	ovejas-de-ellos	a-	
		H0853	H2543	H0853	H1241	H0853	H6629	H0853	
						לָקְחוּ:	בְּשָׂדָה	אֲשֶׁר	וְאֶת־
						tomaron	en-el-campo	lo-que	y-a-
						H3947			H0853

Tomaron sus ovejas y vacas y sus asnos, y lo que había en la ciudad y en el campo,

נְשִׁיהֶם	וְאֶת־	טַפָּם	כָּל־	וְאֶת־	חֵילָם	כָּל־	וְאֶת־		
esposas-de-ellos	y-a-	niños-de-ellos	todos-	y-a-	riqueza-de-ellos	toda-	y-a-		
H0802	H0853	H2945	H3605	H0853	H2428	H3605	H0853		
		בְּבֵית:	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת־	וַיִּבְזּוּ	שָׁבוּ		
		en-la-casa	lo-que	todo-	y-a	y-saquearon	capturaron		
				H3605	H0853	H0962	H7617		

Y toda su hacienda; se llevaron cautivos á todos sus niños y sus mujeres, y robaron todo lo que había en casa.

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	שִׁמְעוֹן	וְאֶל־	לֵוִי	עָכְרָתָם	אֵתִי	לְהַבְאִישׁוֹ	30
y-dijo	Yaaqov	a-	Shimon	y-a-	Levi	me-han-turbado	a-mí	para-hacer-que-apesto	
H0559	H3290	H0413	H8095	H0413	H3878	H5916	H0853	H0887	
בֵּישָׁב	הָאָרֶץ	בְּכַנְעָנִי	וּבְפֶרֶזִי	וְאֲנִי	מְתֵי	מִסְפָּר			
entre-habitante-de	la-tierra	entre-el-cananeo	y-entre-el-ferezeo	y-yo	pocos-de	número			
H3427	H0776		H6522	H0589	H4962	H4557			
וְנִאָּסְפוּ	עָלַי	וְהִכּוּנִי	וְנִשְׁמַדְתִּי	אֲנִי	וּבֵיתִי:				
y-se-reunirán	sobre-mí	y-me-golpearán	y-seré-destruido	yo	y-casa-de-mí				
H0622		H5221	H8045	H0589					

Entonces dijo Jacob á Simeón y á Leví: Habéisme turbado con hacerme abominable á los moradores de aquesta tierra, el Cananeo y el Pherezeo; y teniendo yo pocos hombres, juntarse han contra mí, y me herirán, y seré destruído yo y mi casa.

וַיֹּאמְרוּ	הַכּוֹזֵנָה	יַעֲשֶׂהָ	אֶת־	אֲחוֹתָנוּ:	פ	31
y-dijeron	acaso-como-prostituta	tratará	a-	hermana-de-nosotros	P	
H0559	H2181		H0853	H0269		

Y ellos respondieron: ¿Había él de tratar á nuestra hermana como á una ramera?